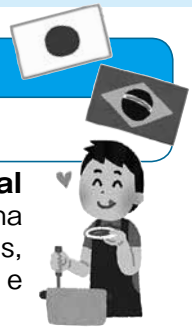


CURSO MULTICULTURAL
[多文化講座]



Curso Fuppy para Estrangeiros Ano 2015 [Parte 2]

たぶん かきょうせいこうざ きょうしつ ねん
多文化共生講座FUPPY教室2015年 [PART 2]



O tema da segunda etapa deste Curso Fuppy será o **[Intercâmbio Cultural através da Culinária]**. Apresentando a culinária brasileira e japonesa. Venha participar, pois além de aprender a preparar os deliciosos pratos irá degustá-los, aprofundando desta forma o intercâmbio entre as pessoas, sendo entre estrangeiros e japoneses ou até mesmo entre os próprios estrangeiros.

Dias & Temáticas das Aulas	10 de dezembro (quinta)	Culinária Brasileira “ Queijadinha e Quibe Frito Brasileiro ”
	25 de dezembro (sexta)	Culinária Brasileira “ Bolo de Natal Brasileiro ”
	15 de janeiro (sexta)	Culinária Japonesa “ MOCHIGOME ONIGIRI ” “ SABA NO MISONI ” Onigiri de arroz de mochi, peixe cavala cozido com miso
	23 de janeiro (sábado)	Culinária Japonesa “ OYAKO-DON ” “ TONJIRU ” Arroz na tigela coberto c/ frango e ovo, sopa de miso com carne suína e legumes”
	5 de fevereiro (sexta)	Culinária Japonesa “ GOMOKU GOHAN ” “ MISOSHIRU ” Arroz misturado com cinco ou mais ingredientes, sopa de miso
Hora	Em todas as 5 aulas, o horário será das 9:00 hs ~ Meio-dia	
Local	Fukuroi Kita Kōminkan (Centro Comunitário Fukuroi Kita)	
Instrutoras	Sra. Ohsumi Keiko (Culinária Japonesa), Sra. Kinoshita Daniele Weber, Hasegawa Suemi (Culinária Brasileira)	
Público Alvo	Estrangeiros ou Japoneses que residem ou que trabalham em Fukuroi ➡ No caso de situações extremas, há a possibilidade de estar participando trazendo o(a) filho(a), esteja comunicando sobre este fato no ato da inscrição.	
Capacidade	12 pessoas (ultrapassando o número de inscrições a participação será por sorteio)	
Taxa	Por cada aula será necessário pagar o valor de ¥500	
Trazer	Avental e lenço para prender o cabelo	
Inscrição	As inscrições serão aceitas até o dia 30 de novembro , podendo ser pessoalmente na prefeitura, por via TEL ou FAX, fornecendo o Tema da Aula que deseja participar, o seu nome, endereço e o telefone de contato.	
Informação	Shimin Kyōdō-ka Kyōdō Suishin Shitsu ☎ 44-3107 FAX43-2132	

INFORMAÇÃO
[お知らせ]



Sistema Gratuito de Mediação de Conflitos Trabalhistas Pessoais

こべつてきろうしふんそう せいど あんない
個別的労使紛争あっせん制度のご案内

A Comissão de Relações Trabalhistas da Província de Shizuoka, realiza gratuitamente a mediação de conflitos trabalhistas que envolvem problemas de condições de trabalho, demissões entre outros afins, para que através deste sistema de suporte você possa encontrar soluções para os seus problemas de ordem trabalhista.

O conteúdo da consulta e a mediação serão totalmente sigilosos.

TEL Gratuito para Consultas e Requerimento da Inscrição da Mediação ➡ ☎ 0120-9-39610

Informação **Seibu Kenmin Seikatsu Center** ☎ 053-452-0144

INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Aviso de Interrupção da Operação da Máquina Automática de Emissão de Documentos

そうごうしょうめいじどうこうふききゅうし
総合証明自動交付機休止のお知らせ

Devido o blecaute programado dentro das instalações do prédio da prefeitura, a máquina de emissão de documentos ficará sem operar no dia e horário a seguir. Apesar do transtorno solicitamos a compreensão dos usuários.



Dia da Interrupção	21 de novembro (sábado)
Horário da Interrupção	8:30 hs da manhã até 13:00 hs da tarde
Informação	Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Guarde com Cuidado a [Notificação do Cartão My Number]

「通知カード」は大切に保管してください

マイナンバー



Desde o início de outubro estão sendo enviados por ordem de vez, através da postagem registrada a **notificação do cartão de número de identificação pessoal**, ou seja o **[My Number]**. Este cartão contendo o número de identificação pessoal **será necessário nos procedimentos burocráticos nos órgãos públicos e para emitir o cartão definitivo My Number**.

Tão logo receba, esteja verificando os conteúdo registrado neste comunicado e guarde-o com cuidado, pois **o My Number será usado por toda a vida**.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado da Alteração do Ponto de Coleta de Lixos Recicláveis Devido a Maratona Crown Melon

袋井クラウンメロンマラソン大会の開催に伴う、資源ごみの拠点回収場所の変更のお知らせ

Devido a maratona ser realizada nas redondezas da estrada do Chūen Clean Center, o trânsito do local será regulamentado. Sendo assim o ponto de coleta semanal aos domingos no Chūen Clean Center será alterado conforme o local abaixo. Fora a alteração do ponto de coleta, o horário e os itens para serem coletados não sofrerão alterações.

Dia	13 de dezembro (domingo) , das 9:00 hs ~ 11:00 hs
Local	Estacionamento Sul do Sucrusal Municipal de Asaba
Informação	Kankyō Seisaku-ka Kankyō Eisei Kakari ☎ 44-3115



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrição no Hōkago Jidō Kurabu Ano 2016

平成28年度 放課後児童クラブ (学童保育) 入所児童募集のお知らせ

O **Hōkago Jidō Kurabu** ou de forma mais simples **Gakudō Hoiku** (Clube Infantil Após o Horário Escolar), vem a ser um tipo de estabelecimento onde as crianças possam ficar após o término do horário escolar.

O ingresso nestes estabelecimentos necessita estar dentro de certos requisitos, uma delas é ambos os pais estarem trabalhando. O **Hōkago Jidō Kurabu** existem em cada uma das áreas da jurisdição da escola primária.



Alvo	Alunos do curso primário do ano fiscal 2016, sendo da primeira a terceira séries, cujo os pais não se encontram em casa quando estes voltam da escola, devido estar trabalhando e por esta razão não possam cuidá-los em casa.		
Horário	Segunda a sexta (exceto feriados), a partir do horário de saída da escola até às 18:00 hs Sábados e Feriados Prolongados de Verão, das 8:00 às 18:00 hs		
Taxa	Meses normais	¥ 6,500 por mês	
	Mês de agosto	¥10,000 por mês	
	Uso aos sábados	¥ 2,000 por mês	
	Somente nos feriados prolongados	Férias de verão	¥13,250 por período
		Férias de inverno e primavera	¥6,500 por período

➡O uso do estabelecimento no período de primavera pelos alunos da terceira série, será até o dia 31 de março 2017.

Inscrição	Até o dia 11 de dezembro (sexta). A inscrição poderá ser feita em cada um dos estabelecimentos do Hōkago Jidō Kurabu , Prefeitura Municipal, Sucrusal Municipal de Asaba, Jardim de Infância ou Creche Municipal que a criança está frequentando.
Outros	➡No caso dos avós paterno ou materno com a idade abaixo de 70 anos estar morando junto ou estar residindo na mesma área de jurisdição da escola primária que a criança irá frequentar, será necessário estar apresentando o atestado de trabalho destes avós (Shūrō Shōmeisho)
Informação	Sukoyaka Kodomo-ka Kosodate Shien kakari ☎ 44-3147 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Fukushi Tantō) ☎ 23-9213

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Prazo de Requerimento do Subsídio Especial de Valor Único do Governo

 りんじふくしきゅうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゅうふきん しんせいしよ うけつけ がつ ついたち
 臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金 申請書の受付は12月1日までです！

Para as pessoas alvos do recebimento deste subsídio, em meados do mês de setembro foram enviados o formulário de requerimento. Desta forma, para as pessoas que receberam este formulário e se aplicam no recebimento deste, pedimos que esteja fazendo os trâmites de recebimento dentro do período estipulado, **sendo até o dia 1 de dezembro (terça)**.

E para aquelas pessoas que tem a possibilidade de estar requerendo este subsídio e que não receberam este formulário, esteja contactando o setor abaixo. Outrossim, basicamente os requerimentos são recebidos por via postal através do envelope próprio enviado em anexo ao formulário enviado. Porém poderá fazer os trâmites no balcão de atendimento deste subsídio instalado na prefeitura. **[Contato p/ Informações : Shiawase Suishin-ka ☎44-2771]**


INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Término da Emissão do Cartão Básico do Registro de Residente

 じゅうみんき ほんだいちょう こうふしゅうりょう
 住民基本台帳カード交付終了について


Poderá utilizar o cartão básico do registro de residente (**Jūmin Kihon Daichō Kādo**) que possui atualmente, até expirar a data de validade deste, e o **término da emissão deste cartão será no dia 28 de dezembro de 2015**. A partir desta data em diante não será mais emitido este cartão ou seja o cartão será extinto.

Informação
Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari ☎44-3112
CURSO
 【講座】

Aprendendo a Fazer [Kimuchi Autêntico]

 ほんかく づく こうざ
 「本格キムチ作り」講座


Vamos aprender a preparar um autêntico kimuchi utilizando acelga da região, confira a programação abaixo.

Dia & Hora	No total o curso será ministrado em 2 aulas . Sendo a primeira aula no dia 12 de dezembro (sábado) , no horário das 13:30 ~ 15:30 hs da tarde, e a segunda aula no dia 13 de dezembro (domingo) , no horário das 9:30 ~ 11:30 hs da manhã.
Local	Na sala de culinária do Kasahara Kōminkan (Centro Comunitário Kasahara)
Instrutora	Sra. Hanamiya Aisyuku
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	25 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 3,700
Inscrição	Até o dia 10 de novembro (terça), por via TEL/FAX fornecendo o endereço, nome e o telefone de contato
Trazer	Faca, tábua de cortar, avental, lenço para prender o cabelo e material para anotar
Informação	NPO Hōjin Família Net ☎/FAX 43-2288 (atendimento de segunda a sexta, das 9:00 ~ 16:00 hs)

Um pouco da história do Kimuchi:


O Kimuchi é uma culinária típica da Coreia. Sendo considerado como a base da alimentação dos coreanos, podendo ser consumido nas três refeições diárias. O Kimuchi é preparado basicamente utilizando-se a acelga entre muitas outras variedades de vegetais, adicionando-se sal e outros vários temperos.

CURSO
 【講座】

Aprendendo a Fazer Salsicha de Presunto Caseiro

 てづく こうざ
 手造りハム講座


Desta vez vamos aprender a preparar uma succulenta salsicha de presunto caseiro. Esteja participando e mão na massa !

Dia & Hora	No total o curso será ministrado em 2 aulas . Sendo a primeira aula no dia 12 de dezembro (sábado) , no horário das 13:30 ~ 15:30 hs da tarde, e a segunda aula no dia 20 de dezembro (domingo) , no horário das 9:00 ~ 15:30 hs da tarde
Local	No salão do Fukuroi Minami Kōminkan (Centro Comunitário Fukuroi Minami)
Instrutores	Sr. Seki Tetsuo e Sr. Ōi Yoshio
Trazer	Avental, máscara, lenço para cobrir a cabeça, arroz branco (este trazer somente no dia 20 de dezembro)
Alvo	Pessoas que residem ou que trabalham no município
Capacidade	15 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 1,500 (nesta taxa esta incluído o valor dos dois dias do curso e as despesas dos ingredientes)
Inscrição	Pessoalmente ou por TEL no balcão de atendimento do Fukuroi Minami Kōminkan
Informação	Fukuroi Minami Kōminkan ☎43-3386 (fechado nas segundas)

EDUCAÇÃO
 [教育]

Reunião Explicativa do Curso Noturno da Escola de Ensino Médio de Iwata

 いわたみなみこうこうていじせいがかうせつめいかい
 磐田南高校定時制学校説明会


Para as pessoas que planejam concluir o ensino médio ou para aqueles que desejam dar continuidade aos estudos mesmo trabalhando, existe a opção de estudar no horário noturno.

Para maiores informações esteja participando da reunião explicativa no esquema abaixo.

Dia	Poderá optar por um dos dias, sendo: ① 19 de novembro (quinta) ② 12 de janeiro de 2016 (terça)
Hora	Ambos os dias, será no horário das 18:30 ~ 20:30 hs
Local	Salão Haguma da Escola de Ensino Médio Iwata Minami Kōkō (Iwata-shi Mitsuke 3084)
Alvo	Qualquer pessoa
Inscrição	Por TEL fornecendo o endereço, nome e telefone de contato
Trazer	Material para anotar
Informação	Iwata Minami Kōkō Teijisei ☎ 32-7286 (atendimento a partir das 14 horas em diante)

SAÚDE
 [健康]

Informativo de Saúde Infantil “Kenkō Dengon-ban” de Dezembro

 がつ けんこうでんごんばん
 12月の健康伝言板


Classificação	Data de Nascimento	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar	
Consulta de 7 meses	1 a 15 de abril 2015	8(ter)	Fukuroi Hoken Center (Fukuroi-shi Kunō 2515-1)	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids	
	16 a 30 de abril 2015	22(ter)				
Consulta de 1 ano	1 a15 de novembro 2014	2(qua)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta	
	16 a 30 de novembro 2014	9 (qua)				
Exame de 1 ano e 6 meses	1 a 15 de maio 2014	11(sex)		Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame	
	16 a 31 de maio 2014	25(sex)				
Consulta de 2 anos	1 a 15 de novembro 2013	3 (qui)		(Recepção na parte da manhã) Detalhes, será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário da Consulta	
	16 a 30 de novembro 2013	17(qui)				
Consulta de 2 anos e 6 meses	1 a 15 de maio 2013	10 (qui)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta	
	16 a 31 de maio 2013	15 (ter)				
Exame de 3 anos	1 a 15 de novembro 2012	4 (sex)		Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame	
	16 a 30 de novembro 2012	18 (sex)				
Emissão do Guia Sukoyaka	16 a 31 de outubro 2015	7 (seg)		O horário de atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário	
	1 a 15 de novembro 2015	21 (seg)				
Preparo da Papinha (alimento sólido para bebês)	Pais das crianças nascidas em julho 2015	17 (qui)			Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)
Informação e Inscrição	Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎ 42-7410 ➡Transferido para dentro das instalações do Fukuroi-shi Sōgō Kenkō Center (antigo Hospital Municipal de Fukuroi)					